



כ"ו/כסלו/תשפ"ב  
30/11/2021

לכבוד  
ועדת מכרזים

שלום רב,

הנדון: בקשה להתקשרות בפטור ממכרז עם הספרייה לעיוורים לצורך הנגשת תרבות לעיוורים  
בשנת 2022

אני פונה לוועדה בבקשה לאישור התקשרות בפטור ממכרז עם הספרייה המרכזית לעיוורים ולבעלי לקויות קריאה כמיזם משותף לצורך הנגשת הצגות תיאטרון וסרטים לעיוורים ולהלן אפרט:

הנגשת תרבות לאנשים עם עיוורון / מוגבלות בראייה, מהווה גישור על פערי המידע בקליטת מסרים חזותיים באמצעות תיאור קולי. שירות זה עוזר לקהל הזקוק לכך, ליהנות מצריכה מלאה ואיכותית יותר של סרטים, תוכניות טלוויזיה, הצגות, אירועי תרבות, טקסים ועוד.

במסגרת ההנגשה ממתישים באופן מילוי מראות חזותיים וכך מביאים "תמונה" לאוזנם של האנשים עם עיוורון / מוגבלות בראייה.

קיימים שני מודלים לתיאור קולי:

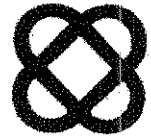
- א. מודל מוקלט – שילוב טקסט המתאר את המתרחש בתוך פס קול מוקלט של סרט או תוכנית טלוויזיה ומושמע במערכת השמע של אולם ההקרנה.
- ב. מודל חי – הקריין מתאר את המתרחש על הבמה בהצגה / באירוע כשלתורתו מערכת שידור באמצעותה הוא מעביר את התיאור לאדם לקוי הראייה או העיוור הנמצא באולם ושומע את הדברים באוזניות אישיות שלא מפריעות לסביבה.

הספרייה המרכזית לעיוורים (ע.ר 580030799) היא הגוף היחיד אשר התמחה בתחום זה ומבצע את ההנגשה.

לשירות רש"ט יש עניין רב בפיתוח שירות של הנגשת תרבות ויזואלית (סרטים, הצגות ותכני דיגיטל), על מנת לאפשר שילוב מירבי ומיטבי של האדם עם העיוורון / מוגבלות בראייה.

להלן פירוט הנדרש עבור ביצוע הפעילות:

- ריכוז הפעילות – רכז שתפקידו: ניהול הפרויקט על כל היבטיו לרבות קשר עם התיאטראות, בתי קולנוע, התקשרות עם גופים לטובת הפקתם של הצגות וסרטים מונגשים, ניהול צוות המתארים הקוליים ופרסום הפרויקט בקרב האוכלוסייה.
- הסעות לסרטים, הצגות ומופעים – הבאת קבוצות וסיוע לאנשים להגיע להצגות, מופעים וסרטים. ארגון הסעה מעודד אנשים לצאת מהבית ולקחת חלק באירועי תרבות.
- הפקה ושכפול הצגות מונגשות בתיאטראות / הנגשת וידאו – הנגשת הצגות ושכפולן למקומות נוספים או במידת הצורך (כדוגמא בעת הקרונה) הנגשה על בסיס וידאו.



- התאמת סרטים מונגשים ותכני דיגיטל לקהל – הפקה בפועל של התיאור הקולי לסרטים ומתן אפשרות לשמיעת פס הקול בטלפון הנייד האישי, הנגשת סדרות שזמינות באינטרנט.

סה"כ עלות המיזם : 266,000 ₪ לשנה, כמפורט להלן :

מרכיב בתוך השירות	עלות חודשית	עלות שנתית בש"ח	הערות
רכז פעילות	7,916 ₪	95,000 ₪	
הסעות : סרטים + הצגות	650 ₪ להסעה (2-3 בחודש)	22,000 ₪	
הפקה ושכפול הצגות	3,000 להצגה (מספר ההצגות משתנה מחודש לחודש)	84,000 ₪	(לפי תחשיב של 28 הצגות במהלך כל השנה).
הפקה והתאמת סרטים לנייד ו הנגשת תוכן דיגיטלי	עלות הנגשת 13 שעות תוכן.	65,000 ₪	(לפי תחשיב של עלות הנגשת 45 דק' הינה 3,825 ₪)
סה"כ עלות הפרויקט		266,000 ₪	

**אבני דרך לתשלום :**

התשלום יועבר אחת ל- 3 חודשים כדלקמן :

- ✓ אבן דרך ראשונה – 31.3.22
- ✓ אבן דרך שנייה – 30.6.22
- ✓ אבן דרך שלישית – 30.9.22
- ✓ אבן דרך רביעית – 31.12.22

השירות מבקש השתתפות משרד במיזם המשותף בעלות 133,000 ₪.

תקנה תקציבית : 23.07.22.71

תקופת ההתקשרות המבוקשת : 1.1.2022-31.12.2022

מצ"ב :

1. מסמך שנכתב ע"י הספרייה לעיוורים ובו פירוט של השירות ומהותו.
2. אישר ר"ח – התחייבות להשתתפות במיזם ממקור תקציב עצמי ולא ממשלתיים.

אודה על אישור הוועדה.

בברכה,

קרן קרדי

מנהלת תחום שיקום תפקודי והנגשה

העתק :

ד"ר אילנה גלייטמן – מנהל שירות ראייה, שמיעה וטכנולוגיה (רש"ט).

נובמבר 2021

לכבוד:  
השירות לראיה, שמיעה וטכנולוגיה (רשי"ט)  
משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים  
שלום רב,

הנדון: כתב התחייבות להשתתפות במימון מיזם  
"הנגשת תרבות לעיוורים וכבדי ראייה באמצעות תיאור קולי"

בהמשך לבקשת התמיכה שהגשנו למיזם "הנגשת תרבות לעיוורים באמצעות תיאור קולי" להלן התקציב המתוכנן למיזם:

מחשבים  
53/21  
מ.א.י.  
מ.א.י.  
מ.א.י.

שנה 2022	סה"כ תקציב המיזם לפי שנה
266,000 ₪	

שנה ראשונה	מקורות מימון
133,000 ₪	השירות לעיוור
133,000 ₪	הספריה המרכזית לעיוורים
266,000 ₪	

מתוך עלות נדרשת להפעלת המיזם שעלותו 266,000 ₪, לרשות הספריה המרכזית לעיוורים עומד סכום של 133,000 ₪ שלא מכספי המדינה (50% מעלות הפרויקט), המוקצים לטובת הפעלת המיזם. אנו מבקשים את השתתפות השירות לעיוור בהשלמת המימון של 50% הנותרים מעלות הפרויקט (בסכום שלא יעלה על 133,000 ₪), אשר יועברו לפי אבני דרך אחת לשלושה חודשים ובכפוף לחשבוניות החל מיום 1.1.22, הווה אומר:

- אבן דרך ראשונה - 31.3.22
- אבן דרך שניה - 30.6.22
- אבן דרך שלישית - 30.9.22
- אבן דרך רביעית - 31.12.22

להלן הפירוט התקציבי המלא למיזם:

עלות שנתית	שם השירות
95,000 ₪	רכו פעילות
22,000 ₪	הסעות: סרטים + הצגות
84,000 ₪ (לפי תחשיב של 28 הצגות בשנה)	הפקה ושכפול הצגות
65,000 ₪, כ 13 שעות מונגשות.	הנגשת תוכן דיגיטלי
266,000 ₪	סה"כ עלות פרויקט



להלן פירוט הסעיפים:

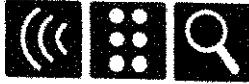
**ריכוז הפעילות:** רכוז שתפקידו: ניחול המרויקט על כל היבטיו לרבות קשר עם התיאטראות, בתי קולנוע, התקשרות עם גופים לטובת הפקתם של הצגות וסרטים מונגשים, ניחול צוות המתארים הקוליים ופרסום המרויקט בקרב האוכלוסייה.

**הסעות לסרטים, הצגות ומופעים:** הבאת קבוצות וסיוע לאנשים להגיע להצגות, מופעים וסרטים. ארגון הסעה מעודד אנשים לצאת מהבית ולקחת חלק באירועי תרבות.

**הפקה ושכפול הצגות מונגשות בתיאטראות \ הנגשת הצגות ושכפולם למקומות נוספים או במידת הצורך (כדוגמא בעת הקורונה) הנגשה על בסיס וידאו.**

**הנגשת תוכן דיגיטלי – התאמת סרטים מונגשים ותכני דיגיטל לקהל – הפקה במועל של התיאור הקולי לסרטים ומתן אפשרות לשמיעת פס הקול בטלפון הנייד האישי, הנגשת סדרות שזמינות באינטרנט.**

בברכה, יאיר לוי  
ישעיהו פארן,  
מנהל הכספים, הספרייה המרכזית לעיוורים ולבעלי לקויות קריאה (ע"ר)



28.11.21

### פרויקט הנגשת תרבות לעיוורים וכבדי ראייה באמצעות תיאור קולי

הנגשת תרבות לעיוורים וכבדי ראייה הינה שירות כולל המגשר על פערי המידע בקליטת מסרים חזותיים באמצעות תיאור קולי. שירות זה עוזר לקהל הזקוק לכך ליהנות מצריכה מלאה ואיכותית יותר של סרטים, תכניות טלוויזיה, הצגות, אירועי תרבות, טקסים ועוד. במסגרת ההנגשה ממחישים באופן מילולי מראות חזותיים וכך מביאים "תמונה" לאוזנם של העיוורים ולקויי הראייה.

קיימים שני מודלים לתיאור קולי: מודל "מוקלט" ומודל "חיי".

- א. מודל מוקלט – משמש לצורך הפקת פסי קול מונגשים בתוספת תיאור קולי לסרטים ותכניות טלוויזיה. הפקת המסוקול מבוצעת באולפן הקלטות מיוחד, והיא דורשת דיוק ומיומנות רבה לצורך שילוב הטקסט התיאורי בין רפליקה לרפליקה, מבלי לפגוע בתוכן המקורי. ההנגשה נערכת במסגרת הקרנות מיוחדות בהן הפסקול המונגש מוצמד לסרט ונשמע במערכת השמע הכללית של האולם או בעזרת אפליקציה.
- ב. מודל חי – משמש לצורך הנגשת הצגות תיאטרון ומופעי תרבות שונים. הקריין מתאר את המתרחש על הבמה בהצגה/באירוע כשלארצותו מערכת שידור באמצעותה הוא מעביר את התיאור לאדם לקוי הראייה או העיוור הנמצא באולם, השומע את הדברים באוזניות אישיות שלא מפריעות לסביבה. ההנגשה נערכת במסגרת הצגות רגילות אליהם מגיעים עיוורים וכבדי ראייה.

הספריה המרכזית לעיוורים היא הגוף אשר עורך את ההנגשות הן לסרטים והן להצגות ומופעי תרבות ואחראית על הפן התוכני והפן הטכני של ביצוע התיאור הקולי; מוקלט או בביצוע "חיי".

**המצב כיום:** הספריה מנגישה סרטים, סדרות טלוויזיה, הצגות תיאטרון ומופעים ברחבי הארץ בשיתוף פעולה עם הגופים היוצרים, ועד כה הונגשו מאות תכנים באופנים שונים: מוקלט \ חי. בתחום הסרטים הוכנסה לשימוש אפליקציית גרטה המסייעת לשמיעה אישית של התיאור הקולי בבתי הקולנוע, ובתחום ההצגות ההנגשה נעשית בלייב בצורה המסורתית. לאחר שהופק תיאור קולי להצגה והיא הונגשה פעם אחת, משוכפלת ההנגשה בתיאטראות השונים ברחבי הארץ בהן היא עולה בתקופת הקורונה עשתה הספריה התאמה של התכנים למתכונת און ליין. הסרטים המונגשים עולים לאתר הספריה ובמידת האפשר נערכות הקרנות משותפות באמצעות זום \ יוטיוב בליווי שיח עם היוצרים. בתחום ההצגות ההנגשה נעשית במתכונת של סרט ולמעשה מוסיפים קריינות מוקלטת לוידיאו המצולם של ההצגות. בנוסף הספריה מעוניינת ליצור הנגשה לתכנים הזמינים בדיגיטל ובכך ליצור שירות נוסף שלא היה קיים עד כה.

על-מנת שפעילות הנגשת התרבות תמשיך לפעול ואף תתרחב, אנו זקוקים לתמיכה כספית במספר שירותים: יש להדגיש כי בשל התקופה ואי הידיעה על אופן פעילות מערך התרבות יש התייחסות להנגשה באופנים שונים).

**ריכוז הפעילות:** פעילות הנגשת התרבות נמצאת בתחילת דרכה, כדי להגיע למצב בו מתקיימים הצגות וסרטים על בסיס חודשי קבוע יש צורך לרכז ולשווק את הפעילות הן מול התיאטראות ואולמות הסרטים והן מול מרכזי העיוורים ברחבי הארץ. הפעילות כוללת: התקשרות עם גופים לטובת הפקתם של הצגות וסרטים מונגשים, תאום תאריכי הצגות מונגשות וסרטים, תיאום הקלטות, תיאום פעילות מול ארגוני עיוורים (מרש"לים, אגודות לעיוור) ואנשים פרטיים. המטרה היא שאנשים יכירו את השירות ואת האפשרות ליהנות מהנגשה ושזו תיטמע ותהפוך לפעילות שגרתית, עלות שנתית 95,000 ₪.

**הסעות לסרטים, הצגות ומופעים:** הבאת קבוצות וסיוע לאנשים להגיע להצגות, מופעים וסרטים היא הכרת, שכן רבים מהבאים אינם יכולים להגיע לפעילויות אלה בכוחות עצמם. ארגון הסעה מעודד אנשים לצאת מהבית ולקחת חלק באירועי תרבות. עלות שנתית 22,000 ₪ (כ-25 – 20 אירועים, כ-650 ש"ח לפעילות ועד 1,000).

**הפקה ושכפול הצגות מונגשות בתיאטראות ו הנגשת וידיאו –** פרויקט התמיכה של הביטוח הלאומי בהנגשת הצגות הסתיים בנובמבר 2017. בפרויקט זה נרכש ציוד המאפשר הנגשת הצגות וניתן מימון להפקה ושכפול של הנגשת הצגות. בשלב זה אין עדיין חקיקה שדורשת קיום ההנגשה או תקציבים ממשלתיים תומכים בנושא. השאיפה היא ליצור המשכיות ולהביא לכך שיעלו הצגות מונגשות בתיאטראות ברחבי הארץ ושהקהל יכיר ויצרוך את השירות. הביצוע מתייחס להנגשת הצגות שנבנתה להן הנגשה ועולות פעמים נוספות, ובמידת הצורך להפקה של התיאטר הקולי כבסיס להנגשת ההצגות. תקציב זה כולל במידת הצורך גם הוצאה של טכנאי מלווה עם ערכה ניידת וזאת לתיאטראות בהם אין ציוד קבע. בנוסף, כדי לענות על צורך של מגוון תכנים מונגשים ובאם התיאטראות יהיו סגורים בחלק מתקופת המיזם, יונגשו הצגות על בסיס וידיאו. עלות 84,000 ₪ (לפי תחשיב של 28 הצגות לאורך השנה).

**התאמת סרטים מונגשים ותכני דיגיטל לקהל –** הפקה בפועל של התיאטר הקולי לתכנים שונים ומתן אפשרות לשמיעת הפסקול בנייד וכן הנגשה של תכנים הזמינים בדיגיטל וניתנים להנגשה בצורה חיה או מוקלטת. הכוונה היא ליצור הנגשה לסדרות חדשות או סרטים שזמינים באינטרנט וההנגשה תהיה באמצעות זום ויטויב לייב או בצורה מוקלטת שתהיה זמינה למנויים דרך האתר והאפליקציה של הספריה. 13 שעות תוכן מונגש, 65,000 ₪.

**כללי –** לספריה אמצעים מוגבלים ביכולת הפצת הפעילות של הנגשת התרבות לעיוורים וכבדי ראייה. יש צורך ליידיע את הרשומים במאגר משרד הרווחה על פעילות זו כדי שגם אנשים פרטיים שאינם חלק ממועדון או אגודה ידעו על השירות.

להלן הפירוט התקציבי למיזם:

שם השירות	עלות חודשית	עלות שנתית
רכז פעילות	7,916 ₪	95,000 ₪
הסעות: סרטים + הצגות	650 להסעה (2-3 בחודש)	22,000 ₪
הפקה ושכפול הצגות	3,000 להצגה (מספר ההצגות משתנה מחודש לחודש)	84,000 שי"ח (לפי תחשיב של 28 הצגות במהלך כל השנה)
הפקה והתאמת סרטים לנייד ו הנגשת תוכן דיגיטל	עלות הנגשת 13 שעות תוכן.	שנתי – 65,000 ₪ (לפי תחשיב של עלות הנגשת 45 דק הינה 3,825 ₪)
סה"כ		266,000 ₪